

Povelja o ljudskom zdravlju/o zaštiti ljudskog zdravlja

- * Preambula
- * Vizija
- * Kriza zdravlja
- * Principi Povelje o ljudskom zdravlju/Povelje o zaštiti ljudskog zdravlja
- * Poziv na akciju

- * Zdravlje kao ljudsko pravo
- * Razumevanje širokih determinanti (odrednica) zdravlja
 - Ekonomski zadaci/izazovi
 - Socijalno-politički zadaci/izazovi
 - Zadaci/izazovi za životne sredine
 - Rat, nasilje, konflikti/vojni sukobi i prirodne katastrofe

- * Zaštita zdravlja ljudske populacije
- * Učelje ljudi

PREAMBULA

Zdravlje predstavlja socijalno, ekonomsko i političko pitanje i iznad svega fundamentalno (osnovno) ljudsko pravo.

Nejednakost, siromaštvo, eksploatacija, nasilje i nepravda su uzroci bolesti/zdravstvenih problema i smrti siromašnih i marginalizovanih ljudi. "Zdravlje za svakog" znači da treba ograničiti interese moćnih, suprotstaviti se globalizaciji (negativnim aspektima globalizacije), a da se politički i ekonomski prioriteti moraju drastično izmeniti.

Ova Povelja zasniva se na stanovištima onih ljudi kojima se glas ranije retko ili nikada nije čulo. Ona ohrabruje ljude da primenjuju sopstvena rešenja i vrše uticaj na odgovorne lokalne organe vlasti, državne vlade, međunarodne organizacije i korporacije (privredna društva).

VIZIJA (VIENJE BUDUĆNOSTI)

Pravda, ekološki održivi razvoj i mir su osnova našeg viđenja budućeg boljeg sveta - u kome je "zdrav život za sve" realnost; sveta koji poštuje, ceni, slavi svačiji život i različitost; sveta koji omogućava razvoj ljudskih talenata i sposobnosti kako bismo jedni druge obogatili; sveta u kome ljudski glasovi vode odlukama koje oblikuju naš život.

Postoji i više nego dovoljno resursa (izvora, sredstava) da bi se ova vizija dostigla (ostvarila).

KRIZA ZDRAVLJA

vakodnevno nas ljute bolest i smrt i to ne samo zbog činjenice da se ljudi razboljevaju ili umiru. Ljuti smo jer su mnoge bolesti i smrti uzrokovane ekonomskom i socijalnom politikom koje su nam nametnute.

(Glas iz Centralne Amerike)

Ekonomске promene širom sveta tokom proteklih decenija ozbiljno su ugrozile ljudsko zdravlje i ograničile dostupnost zdravstvenoj zaštiti (medicinskoj pomoći/zdravstvenom osiguranju) i drugim socijalnim službama.

Uprkos neuvencenom nivou bogatstva u svetu, siromastvo i glad su u porastu. Produbio se jaz između bogatih i siromasnih ljudi i da unutar zemalja postoje nejednakosti društvenih grupa/socijalnih klasa, između mladih i starih.

Visok procenat svetske populacije još uvek oskudeva u hrani, obrazovanju, zdravoj pijaćoj vodi, sanitarnim uslovima, zaštiti, zemlji i njenim resursima, kao i zdravstvenoj nezi/medicinskoj pomoći i pomoći drugih socijalnih službi.

Diskriminacija i dalje preovladava. Ona utiče i na pojavu bolesti i na pristup/dostupnost zdravstvenoj zaštiti/medicinskoj pomoći.

Prirodni resursi na planeti se smanjuju zabrinjavajućom brzinom. Uništavanje prirodne sredine ugrožava svačije zdravlje, a posebno zdravlje siromasnih ljudi.

Povećao se broj novih sukoba/vojnih konflikata, a oružje za masovno uništavanje još uvek predstavlja ozbiljnu pretnju.

Svetski resursi su sve više i više koncentrisani u rukama nekolicine koji nastoje da povećaju svoj lični kapital. Neoliberalnu i ekonomsku politiku obrazovala je mala grupa moćnih državnih vlada i međunarodnih institucija poput Svetske Banke, Međunarodnog Monetarnog Fonda (MMF) i Svetska Trgovinska Organizacija (WTO). Ove politike zajedno sa nekontrolisanim/neregularnim aktivnostima transnacionalnih korporacija ozbiljno utiču na život i uslove življenja, zdravlje i dobrobit ljudi kako na severu tako i na Jugu.

Službe socijalne pomoći ne zadovoljavaju potrebe ljudi, posebno zato što su propale usled upravljanja/kontrole državnim budžetom od strane vlada. Zdravstvena nega/zastita/ medicinska pomoć i pomoć drugih socijalnih službi postale su manje dostupne, nejednako distribuirane i sve neadekvatnije.

Privatizacija pretila da onemogućiti pristup zdravstvenoj nezi/medicinskoj pomoći/zastiti i taviše podrije osnovne principe pravičnosti i jednakosti.

Uporno postojanje bolesti koje se mogu spremiti/preventivno lečiti, ponovna pojava bolesti kao što su tuberkuloza i malarija i pojava i širenje novih bolesti poput HIV-a/SIDE su ozbiljno upozorenje/podsetnik na našem svetu na nepoštovanje principa poštenja i pravde.

PRINCIPI POVELJE O LJUDSKOM ZDRAVLJU/ POVELJE O ZAŠTITI LJUDSKOG ZDRAVLJA

4. Postizanje najvišeg mogućeg nivoa zdravlja i dobrobiti je fundamentalno ljudsko pravo, bez obzira na boju kože, etničko poreklo, religiju, pol (rodno određenje), uzrast, sposobnosti, seksualnu orijentaciju ili stalešku pripadnost.

5. Principi opšte, sveobuhvatne primarne zdravstvene zaštite, planirani 1978. god. Deklaracijom iz Alma-Ata, trebalo bi da budu osnova za razvijanje politika koje su u vezi sa zdravljem. Sada je više nego ikada potreban nepristrasan, participativni i mnogostrani pristup zdravlju i zdravstvenoj nezi/zastiti.

6. Državne vlade imaju osnovnu odgovornost i obavezu da osiguraju opšti pristup kvalitetnoj zdravstvenoj zaštiti/nezi i pomoći drugih socijalnih službi prema potrebama ljudi, a ne prema platežnoj moći.

7. Učestvovanje ljudi i organizacija je od esencijalne važnosti za razvoj, implementaciju i procenu svih zdravstvenih i socijalnih politika i programa.

8. Zdravlje je prvenstveno određeno političkim, ekonomskim, društvenim i prirodnim uslovima i trebalo bi da bude, zajedno sa pravim i održivim razvojem, najprioritetnije pri određivanju lokalne, nacionalne i međunarodne politike.

POZIV NA AKCIJU

Da bismo se borili protiv globalne krize zdravlje, potrebno je da preduzmemo aktivnosti na svim nivoima- individualnom, na nivou zajednice, nacionalnom/državnom, regionalnom i globalnom nivou, kao i na svim poljima.

Zahtevi koji su ispod navedeni predstavljaju osnovne mere koje treba preduzeti.

ZDRAVLJE KAO LJUDSKO PRAVO

Zdravlje je odraz stremljenja društva poštenju i pravdi. Zdravlje i ljudska prava trebalo bi da budu iznad ekonomskih i političkih interesa.

Ovom Poveljom se apeluje na ljude širom sveta da:

9. podrže sve napore da se pravo na zdravlje primeni u praksi;

10. zahtevaju da vlade i međunarodne organizacije ponovo formulišu/odrede, implementiraju i ojačaju politike i aktivnosti koje poštuju pravo na zdravlje;

11. pomognu i podržavaju pokrete popularne širom sveta kako bi izvršili pritisak na vlade/organe vlasti da u svoje Ustave i zakonodavstvo unesu i zdravlje i ljudska prava;

12. se bore protiv ugrožavanja ljudskog zdravlja u svrhu sticanja profita.

RAZUMEVANJE [IROKIH DETERMINANTI (ODREDNICA) ZDRAVLJA

Ekonomski zadaci/izazovi

Ekonomija ima izuzetan uticaj na ljudsko zdravlje. Ekonomske politike koje pridaju značaj pravim i jednakosti, zdravlju i društvenoj dobrobiti mogu poboljšati zdravlje ljudi kao i ekonomiju.

Mnoge zemlje u svetu, a posebno najmanje, koriste svoja sredstva/resurse, uključujući i sankcije i vojne intervencije, kako bi uvrstili svoje pozicije i proširili uticaj, što ima pogubne posledice po ljudski život.

Ovom Poveljom se apeluje na ljude širom sveta da:

13. zahtevaju transformaciju Svetske Trgovinske Organizacije i globalnog trgovinskog sistema čime se zaustavlja ugrožavanje socijalnih/društvenih, ekoloških, ekonomskih i ljudskih prava na zdravlje i počinje sa praviljenjem razlika u korist zemalja Juga. Kako bi se zdravstvena zaštita sačuvala, ova transformacija mora da uključiti i sisteme upravljanja intelektualnom svojinom, kao što su patenti, kao i aspekte ugovora o zaštiti intelektualne svojine koji se tiču trgovine istima.

14. zahtevaju poništenje duga nerazvijenih i zemalja u razvoju;

15. zahtevaju radikalnu transformaciju Svetske Banke i Međunarodnog Monetarnog Fonda (MMF) tako da ove institucije garantuju i aktivno štite prava i interese zemalja u razvoju;

16. zahtevaju efikasnu kontrolu da bi se osiguralo da transformacije nemaju negativne posledice po ljudsko zdravlje, ne vode eksploataciji ljudske radne snage, uništavanju životne

sredine, niti ugro`avanju suvereniteta;

17. osiguraju da dr`avne vlade/organi vlasti uvedu agrarne politike koje su u skladu sa potrebama ljudi, a ne zahtevima tr`i{ta, ~ime se garantuje za{tita hrane i pravi~an pristup prehrambenim namirnicama;

18. zahtevaju da nacionalne vlade/organi vlasti nastoje da za{tite prava na zdravstvenu za{titu putem zakona o intelektualnoj svojini;

19. zahtevaju kontrolu i oporezivanje sumnjivog me|unarodnog protoka kapitala;

20. insistiraju da svaka ekonomska politika bude procenjivana na osnovu uticaja koji ima na zdravlje, pravi~nost, rodno odre|enje (polnu pripadnost) i prirodnu sredinu i da uklju~e primenljive mere da bi se osigurala saglasnost/skladnost (ravnopravnost);

21. osporavaju ekonomske teorije koje su orijentisane na centralizovani razvoj/rast i zamene ih alternativnim ekonomskim strategijama koje stvaraju humana i odr`iva dru{tva. Ekonomske teorije bi trebalo da prepoznaju ograni~enja koja ugro`avaju `ivotnu sredinu, umanjuju fundamentalni zna~aj pravi~nosti/jednakosti i zdravlja i doprinosa nepla}enog rada, posebno rada `ena kod ku}e.

Socijalni i politi~ki zadaci/izazovi

Sveobuhvatne socijalne politike imaju pozitivne uticaje na `ivot ljudi i njegovu za{titu.

Ekonomska globalizacija i privatizacija ozbiljno su poremetile zajednice/dru{tva, porodice i tradicionalne kulture. @ene svuda predstavljaju bitnu potku socijalne strukture dru{tva uprkos ~injenici da su njihova prava ~esto ignorisana ili nepriznata, a neretko su i `rtve nasilja.

Dr`avne institucije su podrivene i oslabljene. Mnoge njihove odgovornosti preba~ene su na privatni sektor, pojedina~ne korporacije ili druge i me|unarodne institucije koje su retko odgovorne ljudima. [tavi{e, mo} politi~kih partija i privrednih dru{tava je ozbiljno oslabljena dok konzervativne i fundamentalisti~ke snage postaju sve uticajnije. Sistem participativne demokratije u (napomena prevodioca: demokratija s pravom gra|ana na aktivno u~e}e u odlu~ivanju) politi~kim organizacijama i strukturama gra|anstva trebalo bi da uspe. Postoji hitna potreba da se podstakne i osigura transparentnost i odgovornost.

Ovom Poveljom se apeluje na ljude {irom sveta da:

22. zahtevaju i podr`avaju razvoj i implementaciju sveobuhvatnih socijalnih politika uz apsolutno u~e}e ljudi;

23. osiguraju da sve `ene i mu{karci imaju isto pravo na rad, `ivot (izdr`avanje), slobodu izra`avanja, politi~ko anga`ovanje, izbor religije, obrazovanje i za{titu od nasilja;

24. da vr{e pritisak na organe vlasti da uvedu i sprovedu zakone da bi za{titili i unapredili fizi~ko, mentalno i duhovno zdravlje i ljudska prava marginalizovanih grupa;

25. zahtevaju da obrazovanje i zdravlje budu najva`niji u politi~kom programu. Ovime se poziva na besplatno i obavezno kvalitetno obrazovanje sve dece i odraslih, posebno devoj~ica, dece i `ena, kao i na kvalitetan odgoj i brigu u ranom detinjstvu.

Treba:

26. zahtevati da aktivnosti dr`avnih institucija, kao {to su: zdravstvena za{tita/osiguranje dece, distribicioni sistemi za hranu, obezbe|enje sme{taja, pobolj{aju zdravlje pojedinaca i zajednice;

27. osuditi i tra`iti promenu bilo koje politike koja za posledicu ima nasilno izme{tanje/proterivanje ljudi sa svoje zemlje, iz svojih domova i preme{tanje sa posla;

28. se suprotstaviti fundamentalisti~kim snagama koje prete pravima i slobodama pojedinaca, a posebno `ivotima `ena, dece i manjina;

29. se suprotstaviti eksploataciji u cilju prostitucije i drugih nezakonitih seksualnih radnji (napoemna prevodioca: seks- trafikingu- eksploatacija u cilju prostitucije) i globalnoj

trgovini `enama i decom.

Zadaci/izazovi za {tite `ivotne sredine

Zaga|enje vode i vazduha, ubrzana promena klimatskih uslova, deplecija (o{te}enje) ozonskog omota~a, nuklearna energija i otpad, otrvovna hemijska jedinjenja i pesticidi, gubljenje biolo{ke raznolikosti, kr~enje {uma i erozija tla imaju dalekose`ne posledice na ljudsko zdravlje. Izvor uzroka ove destrukcije je u eksploataciji prirodnih resursa kojom se remeti ekolo{ka ravnote`a, nepostojanju dugoro~ne vizije budu}nosti, {irenju individualisti~kog stava i aktivnosti koje su usmerene samo na sticanje {to ve}e dobiti bogatih i prekomernu potro{nju.

Ovoj destrukciji (uni{tavanju) se mora odmah suprotstaviti i u praksi je zaustaviti.

Ovom Poveljom se apeluje na ljude {irom sveta da:

30. uti~u na transnacionalne i nacionalne korporacije (privredna dru{tva), dr`avne institucije i vojsku (oru`ane snage) odgovorne za svoje destruktivne i po `ivotne opasne aktivnosti koje uti~u na `ivotnu sredinu i ljudsko zdravlje;

31. zahtevaju da svi programi razvoja budu procenjivani u skladu sa kriterijumima za {tite zdravlja i `ivotne sredine, te da se sprovedu mere opreza i ograni~enja/kontrola kadgod tehnologije ili politike predstavljaju potencijalnu opasnost po ljudsko zdravlje i `ivotnu sredinu (princip prevencije/mera predostro`nosti);

32. zahtevaju da se ubrzo dr`avne vlade/organi vlasti u svojoj nadle`nosti obave`u na smanjenje upotrebe gasova koji uti~u na globalno zagrevanje, i to jo{ stro`e nego {to je to utvr|eno me|unarodnom " Konvencijom o klimatskim promenama ", kao i da ne}e koristiti opasne i neadekvatne tehnologije/metode, niti ih prakti~no primenjivati;

33. se suprotstave izme{tanju rizi~nih industrija/opasnih po zdravlje, kao i toksi~nog i radioaktivnog otpada u siroma{nije zemlje i marginalizovane zajednice i podsti~u re{enja koja minimiziraju stvaranje otpada;

34. umanje prekomernu potro{nju i ukinu neodr`ive na~ine `ivota- kako na Severu, tako i na Jugu; da vr{e pritisak na razvijene industrijske zemlje da smanje potro{nju i i zaga|enje za 90 procenata;

35. zahtevaju da se obezbede mere za {tite zdravlja i sigurnosti na radu, uklju~uju}i i nezavisnu kontrolu/nadzor uslova rada;

36. zahtevaju preventivne mere za {tite od nesre}a i povreda na radnom mestu, u zajednici i domu;

37. odbace povlastice/ekskluzivna prava na `ivot pojedinaca i suprotstave se povredi prava na tradicionalna i uro|ena znanja i resurse;

38. razvijaju kriterijume ocene demografskog razvoja i pokazatelje socijalnog progressa i razvoja `ivotne sredine i insistiraju na razvoju i prihvatanju regularne kontrole kojom se utvr|uje nivo uni{tenja `ivotne sredine i zdravstveno stanje populacije/stanovni {tva.

Rat, nasilje, konflikti/vojni sukobi i prirodne katastrofe

Rat, nasilje, konflikti/vojni sukobi i prirodne katastrofe razaraju zajednicu i vre|aju ljudsko dostojanstvo. Oni ozbiljno uti~u na fizi~ko i mentalno zdravlje ~lanova zajednice/dru{tva, a posebno `ena i dece. Pove}ano snabdevanje oru`jem i agresivna i korumpirana me|unarodna trgovina oru`jem podriva socijalnu, politi~ku i ekonomsku stabilnost, kao i raspodelu resursa u dru{tveni sektor.

Ovom Poveljom se apeluje na ljude {irom sveta da:

39. podr`e kampanje i pokrete za mir i demilitarizaciju;
 40. podr`e kampanje protiv nasilja/agresije i prou~avanja/usavr{avanja, proizvodnje, testiranja i upotrebe oru`ja za masovno uni{tavanje, ali i drugog, uklju~uju}i i sve vrste postavljenih mina;
 41. podr`e inicijative ljudi da postignu pravedan i trajan mir, posebno u zemljama koje imaju iskustvo sa gra|anskim ratom i genocidom;
 42. osude zloupotrebu dece-ratnika, poni`avanje, silovanje, torturu i ubijanje `ena i dece;
 43. zahtevaju prestanak okupacije kao jednog od najdestruktivnijih instrumenata kojim se vre|a ljudsko dostojanstvo;
 44. se suprotstave militarizaciji intervencija humanitarne pomo}i;
 45. zahtevaju radikalnu transformaciju Saveta Bezbednosti UN-a kako bi demokratski obavljao du`nosti;
 46. zahtevaju od Ujedinjenih Nacija i pojedina~nih dr`ava da ukinu svaki vid sankcija kao sredstvo agresije koja mo`e ugroziti zdravlje civila (gra|anstva);
 47. ohrabruju nezavisne inicijative koje progla{avaju susedne oblasti/regione, dr`avne zajednice/dr`ave i gradove demilitarizovanim zonama mira;
 48. podr`e aktivnosti i kampanje za prevenciju i smanjenje agresivnog i nasilni~kog pona{anja, posebno kod mu{karaca, i potpomognu razvoj miroljubive koegzistencije;
- Treba podr`ati aktivnosti i kampanje za prevenciju prirodnih katastrofa i ubla`avanje posledica humanitarne katastrofe.

ZDRAVSTVENA ZA[TITA LJUDSKE POPULACIJE

Ovom Poveljom se zahteva obezbejenje univerzalne i sveobuhvatne primarne zdravstvene za{tite bez obzira na plate`nu mo} ljudi. Zdravstvena za{tita mora da bude demokratska i odgovorna, sa dovoljno resursa (sredstava) da bi se ovo ostvarilo.

Ovom Poveljom se apeluje na ljude {irom sveta da:

- se suprotstave me|unarodnim i nacionalnim politikama koje podr`avaju privatizaciju zdravstvene za{tite ~ime je pretvaraju u robu;
- zahtevaju da dr`avne vlade/organi vlasti unapre|uju, finansiraju i obezbe|uju sveobuhvatnu primarnu zdravstvenu za{titu kao najefikasniji na~in re{avanja zdravstvenih problema i organizovanja socijalnih/javnih slu`bi zdravstvene za{tite da bi se osigurao besplatan pristup ~itave ljudske populacije;
- vr{e uticaj na dr`avne vlade/organe vlasti da usvoje, implementiraju (sprovedu) i oja~aju politiku nacionalnog zdravlja i snabdevanja ljudi potrebnim medikamentima/lekovima;
- zahtevaju da se dr`avne vlade/organi vlasti suprotstave privatizaciji javnog sektora zdravstvene za{tite i osiguraju efikasnu kontrolu privatnog medicinskog sektora, uklju~uju}i i medicinske slu`be dobrotvornih i nevladinih organizacija;
- zahtevaju radikalnu transformaciju Svetske zdravstvene organizacije (WHO) kako bi ona odgovarala na adekvatan na~in na zdravstvene potrebe (posebno siroma{nih), izbegla vertikalnu strukturu i osigurala udru`enu delatnost sektora zdravstvene za{tite (intersektoralni karakter delatnosti zdravstvene za{tite), uklju~ila nezavisne organizacije u rad Svetske Skup{tine za ljudsko zdravlje/Skup{tine za za{titu ljudskog zdravlja i garantovala nezavisnost od korporacijskih interesa;
- unapre|uju, podr`avaju i u~estvuju u aktivnostima koje doprinose ve}oj mo}i i kontrolnoj funkciji ljudi u odlu~ivanju o pitanjima zdravlja na svim nivoima, uklju~uju}i i prava pacijenata i korisnika usluga zdravstvene za{tite;
- za{tite, prihvate/prou~avaju i unapre|uju tradicionalne i holisti~ke metode le~enja i narodne lekare, kao i da razmatraju na~ine njihove integracije u primarnu zdravstvenu za{titu;
- zahtevaju promene u sistemu obu~avanja/obuke medicinskog personala ~ime bi

medicinski radnici postali bolje upoznati sa problematikom i praktično potkovani, a time bi bolje razumeli uticaj globalnih procesa u svojoj zajednici i bili podstaknuti da rade po {tuju}i sličnosti i različitosti pojedinaca u zajednici;

- približe i učine jasnijim/razumljivijim medicinske tehnologije (uključuju }i i medikamente) i zahtevaju da one budu u funkciji zdravstvenih potreba ljudi;
- zahtevaju da istraživanja u oblasti zdravlja, uključuju }i i genetska istraživanja i usavršavanje lekova/medikamenata i reproduktivnih metoda (metoda reprodukcije), vrše odgovorne institucije uz učestvovanje ljudi i u skladu sa njihovim potrebama.

Ova istraživanja bi trebalo da budu orijentisana na zdravlje ljudi i javno zdravstvo/javni sektor za zaštitu zdravlja, po {tuju}i univerzalne etičke principe.

- Treba zaštititi i pravo ljudi na reprodukciju i seksualno samoopredeljenje i suprotstaviti se svim merama prinude u politikama planiranja porodice i kontrole rađanja. Ova zaštita podrazumeva i pravo na izbor iz širokog spektra bezbednih i efikasnih metoda kontrole nataliteta.

UČEŠĆE LJUDI U AKTIVNOSTIMA ZA ZDRAV SVET

Jake organizacije ljudi i pokreti su esencijalni za demokratičnije, transparentnije i odgovornije procese odlučivanja. Osnovno je da se osiguraju građanska, politička, ekonomska, socijalna i kulturna prava ljudi. Dok državne vlade/organi vlasti imaju primarnu obavezu da razvijaju pravedniji pristup zdravlju i garantuju ljudska prava, veliki broj građanskih udruženja i pokreta, kao i mediji, trebalo bi da igraju značajnu ulogu u doprinosu veći i kontrolnoj funkciji ljudi u razvoju politike i monitoringu sprovođenja iste.

Ovom Poveljom se apeluje na ljude širom sveta da:

49. formiraju i jačaju organizacije ljudi da bi stvorili osnov za analizu i aktivnosti;

50. unapređuju, podržavaju i učestvuju u aktivnostima koje doprinose uključivanju ljudi u procese odlučivanja u javnim službama/službama socijalne pomoći na svim nivoima;

51. zahtevaju da organizacije budu predstavljene u/na svim lokalnim, državnim i međunarodnim skupštinama/konferencijama/sastancima, ..., od važnosti za zdravlje ljudi;

52. podrže lokalne inicijative u cilju ostvarivanja participativne demokratije (Napomena prevodioca: demokratije gde ljudi imaju značajnu ulogu u procesu odlučivanja) putem stvaranja mreže solidarnosti širom sveta.

Skupština za ljudsko zdravlje/Skupština za zaštitu ljudskog zdravlja i Povelja

Ideja o Skupštini za ljudsko zdravlje/Skupštini za zaštitu ljudskog zdravlja razmatrana je više od deset godina.

Nekoliko organizacija je 1998. godine započelo proces i razmotrilo plan sprovođenja velikog međunarodnog zasedanja Skupštine, održanog u Bangladešu krajem 2000. god.

Skupština je inicirala brojne aktivnosti pre i posle samog zasedanja, uključujući regionalne radionice/seminare, prikupljanje svedoštava ljudi u vezi sa zdravljem i izradu Povelje o ljudskom zdravlju/Povelje za zaštitu ljudskog zdravlja.

Povelja je izrađena na osnovu proučavanja/

zapažanja i predloga građana i organizacija ljudi širom sveta i prvi put je ratifikovana i otvorena za potpisivanje/pristupanje na skupštinskom zasjedanju decembra 2000. godine u Savaru, u Bangladešu. Povelja je izraz naših zajedničkih interesa, našeg viđenja boljeg i zdravijeg budućeg sveta i naš poziv na radikalnu akciju. Ona takođe predstavlja i propagandno sredstvo i princip ujedinjenja u vezi sa značajem globalnog zdravlja, što može da utiče na formiranje novih mreža organizacija i koalicija.

Pridružite nam se- Potpišite/pristupite Povelju/I pojedince i organizacije da se pridruže ovom globalnom pokretu i **potpišite/pristupite** Povelju/i o ljudskom zdravlju (Povelju/i o zaštiti ljudskog zdravlja) i pomognete njenoj implementaciji (sprovođenju).

pozivamo

Apelujemo na sve Vas da

PHA Secretariat, (Napred. Sekretarijat Skupštine za ljudsko zdravlje/ Skupštine za zaštitu ljudskog zdravlja),

e-mail adresa: secretariat@phmovement.org

Web site: www.phmovement.org

Adresa:

PHM Secretariat,
CHC Bangalore
367 Srinivasa, 1 Block Jakkasandra
1 Block Koramangala
Bangalore 560034. India

Izmene i dopune

- Posle ratifikacije Povelje, 8. decembra 2000. godine, grupi za izradu Povelje privukle su pažnju tačke 1 i 2 u odeljku " Ekonomski zadaci/izazovi " i uočeno je da se iste mogu interpretirati kao potpora socijalnoj klauzuli koju je predložila Svetska trgovinska organizacija (WTO), koja zapravo služi jačanju Svetske trgovinske organizacije i neoliberalnom programu. Kako je ovo u suprotnosti sa zahtevima Skupštine za ljudsko zdravlje (Skupštine za zaštitu ljudskog zdravlja) za izmenama u Svetskoj trgovinskoj organizaciji i globalnom trgovinskom sistemu, dva pasusa su sjedinjena u jedan i izmenjena.

- Poglavlje o ratu, nasilju i konfliktima/vojnim sukobima je dopunjeno da bi se uključile i prirodne katastrofe. Dodata je i nova tačka 5 u ovoj verziji kako bi se njome zahtevao prestanak okupacije. Osim toga, tačka 7, sada tačka 8, je dopunjena da bi se njome zahtevalo ukidanje svih vrsta sankcija. Naknadno je dodata tačka 11 u vezi sa prirodnim katastrofama.

Prevod na srpski jezik: Katarina Radojevi}- Mitrovi} (prevodilac)
Translation into Serbian: Katarina Radojevi}- Mitrovi} (translator)

e-mail address: catherinermr@microsky.net

on July 11, 2005